

Mat

Chapter 11

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς διατάσσω τοῖς δώδεκα μαθηταῖς
Y sucedió cuando terminó el Iēsoûs ordenando a-los doce discípulos
[G2532](#) [G1096](#) [G3753](#) [G5055](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1299](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3101](#)
αὐτοῦ, μετέβη ἐκεῖθεν τοῦ διδάσκειν καὶ κηρύσσειν ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν.
de-él partió de-allí del enseñar y proclamar en las ciudades de-ellos.
[G0846](#) [G3327](#) [G1564](#) [G3588](#) [G1321](#) [G2532](#) [G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G0846](#)

Y FUÉ, que acabando Jesús de dar mandamientos á sus doce discípulos, se fué de allí á enseñar y á predicar en las ciudades de ellos.

- 2 Ὁ δὲ Ἰωάννης, ἀκούσας ἐν τῷ δεσμητηρίῳ τὰ ἔργα τοῦ
El *-pero Iōánnēs habiendo-oído en la prisión las obras del
[G3588](#) [G1161](#) [G2491](#) [G0191](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1201](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#)
Χριστοῦ, πέμψας διὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,
Christós habiendo-enviado por-medio-de los discípulos de-él
[G5547](#) [G3992](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Y oyendo Juan en la prisióñ los hechos de Cristo, le envió dos de sus discípulos,

- 3 εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος, ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν?
dijo a-él Tú eres el viniendo o a-otro esperamos
[G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2228](#) [G2087](#) [G4328](#)

Diciendo: ¿Eres tú aquél que había de venir, ó esperaremos á otro?

- 4 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες, ἀπαγγείλατε
y habiendo-respondido el Iēsoûs dijo a-ellos Habiendo-ido anunciad
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G0518](#)
Ἰωάννη ἃ ἀκούετε καὶ βλέπετε:
a-Iōánnēs lo-que oís y veis
[G2491](#) [G3739](#) [G0191](#) [G2532](#) [G0991](#)

Y respondiendo Jesús, les dijo: Id, y haced saber á Juan las cosas que oís y veis:

- 5 τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, καὶ χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται, καὶ
ciegos ven y cojos caminan leprosos son-limpiados y
[G5185](#) [G0308](#) [G2532](#) [G5560](#) [G4043](#) [G3015](#) [G2511](#) [G2532](#)
κωφοὶ ἀκούουσιν, καὶ νεκροὶ ἐγείρονται, καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται.
sordos oyen y muertos son-levantados y pobres son-evangelizados
[G2974](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3498](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4434](#) [G2097](#)

Los ciegos ven, y los cojos andan; los leprosos son limpiados, y los sordos oyen; los muertos son resucitados, y á los pobres es anunciado el evangelio.

- 6 καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί.
y bienaventurado es quien *-si no sea-escandalizado en mí
[G2532](#) [G3107](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4624](#) [G1722](#) [G1473](#)

Y bienaventurado es el que no fuere escandalizado en mí.

- 7 Τούτων δὲ πορευομένων, ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς λέγειν τοῖς ὄχλοις
 De-estos *-y yendo comenzó el Iēsoús a-decir a-las multitudes
[G3778](#) [G1161](#) [G4198](#) [G0756](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3793](#)
- περὶ Ἰωάννου, τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι? κάλαμον ὑπὸ
 acerca-de Iōánnēs Qué salisteis a el desierto a-ver caña por
[G4012](#) [G2491](#) [G5101](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2300](#) [G2563](#) [G5259](#)
- ἀνέμου σαλευόμενον?
 viento sacudida
[G0417](#) [G4531](#)

E idos ellos, comenzó Jesús á decir de Juan á las gentes: ¿Qué salisteis á ver al desierto? ¿una caña que es meneada del viento?

- 8 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἡμφιεσμένον? ἰδοὺ, οἱ
 sino qué salisteis a-ver hombre en suaves vestido he-aquí los
[G0235](#) [G5101](#) [G1831](#) [G3708](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3120](#) [G0294](#) [G3708](#) [G3588](#)
- τὰ μαλακὰ φοροῦντες, ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλέων «εἰσίν».
 las suaves vistiendo en las casas de-los reyes están
[G3588](#) [G3120](#) [G5409](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1510](#)

Mas ¿qué salisteis á ver? ¿un hombre cubierto de delicados vestidos? He aquí, los que traen vestidos delicados, en las casas de los reyes están.

- 9 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε-- προφήτην ἰδεῖν? ναί, λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον
 sino qué salisteis a-profeta a-ver sí digo a-vosotros y más-que
[G0235](#) [G5101](#) [G1831](#) [G4396](#) [G3708](#) [G3483](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4053](#)
- προφήτου.
 profeta
[G4396](#)

Mas ¿qué salisteis á ver? ¿un profeta? También os digo, y más que profeta.

- 10 οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται, Ἰδοὺ, ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν
 este es acerca-de quien está-escrito He-aquí yo envío al mensajero
[G3778](#) [G1510](#) [G4012](#) [G3739](#) [G1125](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#)
- μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν
 de-mí ante rostro de-ti quien preparará el camino de-ti delante-de
[G1473](#) [G4253](#) [G4383](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2680](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4771](#) [G1715](#)
- σου.
 ti
[G4771](#)

Porque éste es de quien está escrito: He aquí, yo envío mi mensajero delante de tu faz, que aparejará tu camino delante de ti.

- 11 ἀμήν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἐγγίγεται ἐν γεννητοῖς γυναικῶν μείζων
 amén digo a-vosotros no se-ha-levantado entre nacidos de-mujeres mayor
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1453](#) [G1722](#) [G1084](#) [G1135](#) [G3173](#)
- Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ. ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν
 que-Iōánnēs el Baptístēs el *-pero más-pequeño en el reino de-los
[G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3398](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)
- οὐρανῶν, μείζων αὐτοῦ ἐστιν.
 cielos mayor que-él es
[G3772](#) [G3173](#) [G0846](#) [G1510](#)

De cierto os digo, que no se levantó entre los que nacen de mujeres otro mayor que Juan el Bautista; mas el que es muy más pequeño en el reino de los cielos, mayor es que él.

- 12 ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ ἕως ἄρτι, ἡ βασιλεία
desde *-y los días de-Ioánnēs el Baptístēs hasta ahora el reino
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G2193](#) [G0737](#) [G3588](#) [G0932](#)
- τῶν οὐρανῶν βιάζεται, καὶ βιασταὶ ἀρπάζουσιν αὐτήν.
de-los cielos sufre-violencia y violentos arrebatan a-él
[G3588](#) [G3772](#) [G0971](#) [G2532](#) [G0973](#) [G0726](#) [G0846](#)

Desde los días de Juan el Bautista hasta ahora, al reino de los cielos se hace fuerza, y los valientes lo arrebatan.

- 13 πάντες γὰρ οἱ προφῆται καὶ ὁ νόμος ἕως Ἰωάννου ἐπροφήτευσαν.
todos *-porque los profetas y la ley hasta Ioánnēs profetizaron
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2193](#) [G2491](#) [G4395](#)

Porque todos los profetas y la ley hasta Juan profetizaron.

- 14 καὶ εἰ θέλετε δεῖξασθαι, αὐτός ἐστιν Ἡλίας ὁ μέλλων ἔρχεσθαι.
y si queréis recibir él es Es el a-punto-de venir
[G2532](#) [G1487](#) [G2309](#) [G1209](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2243](#) [G3588](#) [G3195](#) [G2064](#)

Y si queréis recibir, él es aquel Elías que había de venir.

- 15 ὁ ἔχων ὦτα, ἀκουέτω.
el teniendo oídos oiga
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#)

El que tiene oídos para oír, oiga.

- 16 Τίτι δὲ ὁμοιώσω τὴν γενεὰν ταύτην? ὁμοία ἐστὶν παιδίῳ
A-quién *-y compararé la generaci6n esta semejante es a-niños
[G5101](#) [G1161](#) [G3666](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G3664](#) [G1510](#) [G3813](#)
- καθημένῳ ἐν ταῖς ἀγοραῖς, ἃ προσφωνοῦντα τοῖς ἑτέροις,
sentados en las plazas que llamando a-los otros
[G2521](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G3739](#) [G4377](#) [G3588](#) [G2087](#)

Mas ¿a quién compararé esta generaci6n? Es semejante á los muchachos que se sientan en las plazas, y dan voces á sus compaños,

- 17 λέγουσιν, Ὑλῆσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ὠρχήσασθε; ἐθρηνήσαμεν καὶ οὐκ
dicen Tocamos-flauta a-vosotros y no bailasteis lamentamos y no
[G3004](#) [G0832](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3738](#) [G2354](#) [G2532](#) [G3756](#)
- ἐκόψασθε.
os-lamentasteis
[G2875](#)

Y dicen: Os tañimos flauta, y no bailasteis; os endechamos, y no lamentasteis.

- 18 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης μήτε ἐσθίων μήτε πίνων, καὶ λέγουσιν, Δαιμόνιον
vino *-porque Ioánnēs ni comiendo ni bebiendo y dicen Demonio
[G2064](#) [G1063](#) [G2491](#) [G3383](#) [G2068](#) [G3383](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1140](#)
- ἔχει!
tiene
[G2192](#)

Porque vino Juan, que ni comía ni bebía, y dicen: Demonio tiene.

- 19 ἦλθεν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγουσιν,
vino el Hijo del hombre comiendo y bebiendo y dicen
[G2064](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2068](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3004](#)
- Ἰδοὺ, ἄνθρωπος, φάγος καὶ οἰνοπότης, τελωνῶν φίλος καὶ
He-aquí hombre glotón y bebedor-de-vino de-publicanos amigo y
[G3708](#) [G0444](#) [G5314](#) [G2532](#) [G3630](#) [G5057](#) [G5384](#) [G2532](#)
- ἀμαρτωλῶν! καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτῆς.
de-pecadores y fue-justificada la sabiduría por las obras de-ella
[G0268](#) [G2532](#) [G1344](#) [G3588](#) [G4678](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

Vino el Hijo del hombre, que come y bebe, y dicen: He aquí un hombre comilón, y bebedor de vino, amigo de publicanos y de pecadores. Mas la sabiduría es justificada por sus hijos.

- 20 Τότε ἤρξατο ὀνειδίζειν τὰς πόλεις ἐν αἷς ἐγένοντο αἱ
Entonces comenzó a-reprochar a-las ciudades en las-cuales sucedieron los
[G5119](#) [G0756](#) [G3679](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1096](#) [G3588](#)
- πλεῖσται δυνάμεις αὐτοῦ, ὅτι οὐ μετενόησαν.
más milagros de-él porque no se-arrepintieron
[G4118](#) [G1411](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3340](#)

Entonces comenzó á reconvenir á las ciudades en las cuales habían sido hechas muy muchas de sus maravillas, porque no se habían arrepentido, diciendo:

- 21 Οὐαί σοι, Χοραζὶν! οὐαί σοι, Βηθσαϊδά! ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι
Ay de-ti Chorazín ay de-ti Bēthsaïdá porque si en Týros y Sidón
[G3759](#) [G4771](#) [G5523](#) [G3759](#) [G4771](#) [G0966](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1722](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#)
- ἐγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν
hubieran-sucedido los milagros los sucedidos en vosotros hace-tiempo *
[G1096](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3819](#) [G0302](#)
- ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ, μετενόησαν.
en cilicio y ceniza se-habrían-arrepentido
[G1722](#) [G4526](#) [G2532](#) [G4700](#) [G3340](#)

¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida! porque si en Tiro y en Sidón fueran hechas las maravillas que han sido hechas en vosotras, en otro tiempo se hubieran arrepentido en saco y en ceniza.

- 22 πλὴν λέγω ὑμῖν, Τύρῳ καὶ Σιδῶνι, ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ
pero digo a-vosotros para-Týros y Sidón más-tolerable será en día
[G4133](#) [G3004](#) [G4771](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#) [G0414](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2250](#)
- κρίσεως, ἢ ὑμῖν.
de-juicio que para-vosotros
[G2920](#) [G2228](#) [G4771](#)

Por tanto os digo, que á Tiro y á Sidón será más tolerable el castigo en el día del juicio, que á vosotras.

- 23 καὶ σύ, Καφαρναοὺμ, μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθῇ, ἕως ᾧδου
y tú Kapharnaoum no hasta cielo serás-exaltada hasta Hades
[G2532](#) [G4771](#) [G2584](#) [G3361](#) [G2193](#) [G3772](#) [G5312](#) [G2193](#) [G0086](#)
- καταβήσῃ! ὅτι εἰ ἐν Σοδόμοις ἐγενήθησαν αἱ δυνάμεις αἱ
descenderás porque si en Sódoma hubieran-sucedido los milagros los
[G2597](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1722](#) [G4670](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#)
- γενόμεναι ἐν σοί, ἔμεινεν ἂν μέχρι τῆς σήμερον.
sucedidos en ti habría-permanecido * hasta el hoy
[G1096](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3306](#) [G0302](#) [G3360](#) [G3588](#) [G4594](#)

Y tú, Capernaum, que eres levantada hasta el cielo, hasta los infiernos serás abajada; porque si en los de Sodoma fueran hechas las maravillas que han sido hechas en ti, hubieran quedado hasta el día de hoy.

- 24 πλὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι γῆ Σοδόμων ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ
pero digo a-vosotros que para-tierra de-Sódoma más-tolerable será en día
[G4133](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1093](#) [G4670](#) [G0414](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2250](#)
- κρίσεως ἢ σοί.
de-juicio que para-ti
[G2920](#) [G2228](#) [G4771](#)

Por tanto os digo, que á la tierra de los de Sodoma será más tolerable el castigo en el día del juicio, que á ti.

- 25 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐξομολογοῦμαί
En aquel el tiempo habiendo-respondido el Iēsoûs dijo Te-alabo
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1843](#)
- σοι, Πάτερ, Κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἔκρυψας ταῦτα
a-ti Padre Señor del cielo y de-la tierra porque escondiste estas-cosas
[G4771](#) [G3962](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3754](#) [G2928](#) [G3778](#)
- ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις.
de sabios y entendidos y revelaste a-ellas a-niños
[G0575](#) [G4680](#) [G2532](#) [G4908](#) [G2532](#) [G0601](#) [G0846](#) [G3516](#)

En aquel tiempo, respondiendo Jesús, dijo: Te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, que hayas escondido estas cosas de los sabios y de los entendidos, y las hayas revelado á los niños.

- 26 ναί, ὁ Πατήρ, ὅτι οὕτως εὐδοκία ἐγένετο ἔμπροσθέν σου.
sí el Padre porque así buena-voluntad fue delante-de ti
[G3483](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3754](#) [G3779](#) [G2107](#) [G1096](#) [G1715](#) [G4771](#)

Así, Padre, pues que así agradó en tus ojos.

- 27 Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ Πατρὸς μου. καὶ οὐδεὶς
Todas-las-cosas a-mí fueron-entregadas por el Padre de-mí y nadie
[G3956](#) [G1473](#) [G3860](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3762](#)
- ἐπιγινώσκει τὸν Υἱόν, εἰ μὴ ὁ Πατήρ; οὐδὲ τὸν Πατέρα τις
conoce al Hijo si no el Padre ni al Padre alguien
[G1921](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3761](#) [G3588](#) [G3962](#) [G5100](#)
- ἐπιγινώσκει, εἰ μὴ ὁ Υἱός, καὶ ὃ ἐὰν βούληται ὁ Υἱός
conoce si no el Hijo y a-quien *-si quiera el Hijo
[G1921](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1014](#) [G3588](#) [G5207](#)
- ἀποκαλύψαι.
revelar
[G0601](#)

Todas las cosas me son entregadas de mi Padre; y nadie conoció al Hijo, sino el Padre; ni al Padre conoció alguno, sino el Hijo, y aquel á quien el Hijo lo quisiere revelar.

- 28 Δεῦτε πρὸς με, πάντες οἱ κοπιῶντες καὶ πεφορτισμένοι, καὶ γὰρ
Venid a mí todos los que-trabajan y están-cargados y-yo
[G1205](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2872](#) [G2532](#) [G5412](#) [G2504](#)
- ἀναπαύσω ὑμᾶς.
daré-descanso a-vosotros
[G0373](#) [G4771](#)

Venid á mí todos los que estáis trabajados y cargados, que yo os haré descansar.

29 ἄρατε τὸν ζυγόν μου ἐφ' ὑμᾶς, καὶ μάθετε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι πραῦς
tomad el yugo de-mí sobre vosotros y aprended de mí que manso
[G0142](#) [G3588](#) [G2218](#) [G1473](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3129](#) [G0575](#) [G1473](#) [G3754](#) [G4239](#)

εἶμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ; καὶ εὐρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς
soy y humilde en-el corazón y encontraréis descanso para-las almas
[G1510](#) [G2532](#) [G5011](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0372](#) [G3588](#) [G5590](#)

ὑμῶν.

de-vosotros

[G4771](#)

| Llevad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón; y hallaréis descanso para vuestras almas.

30 ὁ γὰρ ζυγός μου χρηστὸς, καὶ τὸ φορτίον μου ἐλαφρόν ἐστιν.
el *-porque yugo de-mí fácil y la carga de-mí ligera es
[G3588](#) [G1063](#) [G2218](#) [G1473](#) [G5543](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5413](#) [G1473](#) [G1645](#) [G1510](#)

| Porque mi yugo es fácil, y ligera mi carga.